

Projet

Atelier d'étude

«La société civile, les changements climatiques et la Méditerranée »

NOTE de CONCEPT

La Tunisie –gouvernement, medias, institutions de recherche, société civile et secteur privé– est reconnue comme pays avancé quant à la protection de l'environnement et le souci du développement durable. A travers son initiative et processus *Med 21* de 1994, son rôle environnemental en tant que signataire de la Convention de Barcelone (1975) et des ses Protocoles a beaucoup contribué à la 're-naissance' du Plan d'Action pour la Méditerranée (PAM/PNUE), à l'intégration de la durabilité dans sa mission à travers l'*Agenda Med 21* (prédécesseur de la *Stratégie Méditerranéenne du Développement Durable*, SMDD), et à l'élaboration d'un référentiel conceptuel et de support à la révision de la Convention de Barcelone (1995). Le nom donné au « Ministère de l'Environnement et du Développement Durable » (en 2004 et 13 ans après sa création) reflète toute la signification de l'engagement de la Tunisie, tout comme des pays tels que l'Espagne, la France, la Grèce, l'Italie, Malte, la Turquie et d'autres, dans la voie de la gouvernance environnementale. La Tunisie, avec l'expérience de ses structures environnementales créditées, a ainsi accordé aux questions de développement durable en général et à celle des

Project

Study Workshop

« Civil Society, Climate Change and the Mediterranean »

CONCEPT NOTE

Tunisia –government, media, academia, civil society and private sector altogether– is recognized as an advanced country as to environmental protection and care for development sustainability. Through its *Med 21* initiative and process in 1994, its Mediterranean environmental role, as signatory of the Barcelona Convention (1975) and its Protocols, has greatly contributed to UNEP / Mediterranean Action Plan's 'rebirth' from its lethargy, to the integration of sustainability in its mission by means of *Agenda Med 21* (predecessor of the *Mediterranean Strategy for Sustainable Development*, MSSD), and to the elaboration of a conceptual and support reference for the Barcelona Convention review (1995). The name given to the "Ministry of Environment and Sustainable Development" (in 2004 and 13 years after its setting up) bears full significance of Tunisia's commitment, along with countries like Spain, France, Greece, Italy, Malta, Turkey and others, in the path of an acting environmental governance. Tunisia, with the credited experience of its environmental structures, has thus granted to

مشروع

ورشة دراسية

"المجتمع المدني والتغيرات المناخية والمتوسط"

الإطار المرجعي

يُشْهَدُ لتونس –حكومة ووسائل إعلام ومجتمعاً مدنياً وقطاعاً خاصاً– بالريادة فيما يتعلق بحماية البيئة واهتمامها باستدامة التنمية. فقد ساهمت عبر ندوة ومسار "متوسط 21" (1994) وبصفتها طرفاً في اتفاقية برشلونة (1975) وبروتوكولاتها بقسط وافر في 'الولادة الجديدة' لخطة عمل المتوسط التابعة لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة، وفي إدماج الاستدامة في مهمة هذا البرنامج الإقليمي عبر الأجنحة 21 المتوسطة (سلف الاستراتيجية المتوسطة للتنمية المستدامة)، وفي المساهمة في مراجعة أدبيات وبنود اتفاقية برشلونة (1995). كما أن إضافة التنمية المستدامة سنة 2004 لوزارة البيئة التي أحدثت قبل 13 سنة تعكس أبعاد الالتزام التونسي باتجاه حماية البيئة والسير على نهج استدامة التنمية مع بلدان مثل إسبانيا وفرنسا واليونان وإيطاليا ومالطة وتركيا وغيرها، وعلى درب التصرف الجماعي في الشؤون البيئية. لقد أولت تونس، عبر التجربة المشهودة لمؤسساتها البيئية، للمسائل المتصلة بالتنمية المستدامة عموماً وللتغيرات المناخية على وجه الخصوص، الاهتمام التي تستحق، وهي التي أمضت على كل الاتفاقيات والمعاهدات الدولية

changements climatiques due attention, ayant ratifié tous les traités et conventions internationaux et concentré une majeure partie de ses politiques environnementales à la prévention de la pollution atmosphérique. La Conférence Afro-Méditerranéenne organisée par le Ministère de l'Environnement et du Développement Durable sous le haut patronage du Président de la République les 9-11 novembre 2007 « Solidarité contre les changements climatiques » et sa Déclaration de Tunis en sont les tout derniers témoins, en plus de l'accent mis sur les changements climatiques par le Conseil des Ministres Arabes chargés de l'environnement dans sa 19^{ème} session à la Ligue des Etats Arabes au Caire le 5 décembre 2007.

Aujourd'hui, la Tunisie environnementale et dévouée pour la Méditerranée est une et plurielle. Et c'est la Tunisie officielle qui a consacré l'orientation éco-régionale et internationale du pays ; mais ce sont ses ONG, pionnières depuis le début de années 1970, qui constituent la toile de fond cette dimension politico-environnementale à la double échelle nationale et régional grâce à leur rayonnement dynamique et significatif au sein des plus important réseaux civils en Méditerranée, en Afrique et dans la région Arabe.

De Sfax à Tunis et de Kélibia à Kairouan, nos ONG ne font qu'honorer non seulement leur patrie, mais aussi les régions arabes, africaines et euro-méditerranéennes. Ils ont, avec raison, célébré à leur façon propre la Journée d'Action pour la Méditerranée promue par le MIO-ECSDE avec le soutien de l'Union Européenne et du PAM/PNUE.

sustainable development issues in general and climate change in particular due attention, having ratified all related international conventions and treaties and focused much of its environmental policies on air pollution prevention. The last witness to such a concern was the Afro-Mediterranean Conference held on November 9-11, 2007, "Solidarity against Climate Change" and the Tunis Declaration thereof besides the emphasis on the climate change issue in the 19th session of the Arab Environment Ministers' Council meeting held in the Arab League headquarters in Cairo on December 5th, 2007.

Today, Environmental and Mediterranean-dedicated Tunisia is one in its multi-faceted expression. It is official Tunisia which has, now, consecrated the country's eco-regional and international orientation ; but it is its NGOs, pioneers since the early 1970s, which back up this politico-environmental dimension both at national and at regional levels thanks to their dynamic and significant outreach in the most important civil society networks in the Mediterranean, Africa and the Arab region.

From Sfax to Tunis and from Kélibia to Kairouan, our NGOs do but honour, not only their homeland, but also all the Arab, African and Euromediterranean regions. They have rightly celebrated for the last decade in 13 countries and in their own way, a **Med Action Day** promoted by MIO-ECSDE with the support of the European Union and UNEP/MAP.

وركزت الكثير من جهودها على مكافحة التلوث. ولعل آخر شاهد على هذا الاهتمام الندوة الدولية المنعقدة أيام 9-11 نوفمبر 2007 "التضامن التغيرات المناخية" وبيان تونس المتمخض عنه، فضلا عن تأكيدها على أهمية المسألة راهنا وعلى إدراج بيان تونس في أشغال اجتماع الدورة 19 لمجلس وزراء البيئة العرب الملتئم بجامعة الدول العربية بالقاهرة يوم 5 ديسمبر 2007.

إن تونس الجديدة، بأوجهها البيئية والمتوسطية، واحدة في تعبيراتها المختلفة. فقد كرست تونس الرسمية توجهها البيئي الإقليمي والدولي؛ إلا أن جمعياتها، السبابة منذ بداية السبعينات من القرن الماضي، تسند هذا البعد السياسي-البيئي على المستويين الوطني والإقليمي بفضل حركيتها وإشعاعها بين أهم شبكات المجتمع المدني المتوسطية والإفريقية والعربية.

فمن صفاقس إلى تونس، ومن قليبية إلى القيروان، شرفت جمعياتنا لا بلادها فحسب، بل كذلك كل المناطق العربية الإفريقية والأورومتوسطية. فقد احتفلت خلال العشرية الأخيرة بدون انقطاع وفي 13 بلدا وعلى طريقتها الخاصة **يوم العمل المتوسطي** الذي تدعو له الشبكة المتوسطية للإعلام حول البيئة والثقافة والتنمية المستدامة بدعم من الاتحاد الأوروبي وخطة عمل البحر المتوسط.

فلم يتخلف المجتمع المدني التونسي، بدعم من السلط ووسائل الإعلام، عن إقامة يوم العمل المتوسطي الذي تحضى دورة 2007 فيه بإشعاع

La Tunisie de la société civile, avec le soutien des autorités et des médias, n'a donc pas manqué la Journée d'Action pour la Méditerranée et l'édition 2007, comme celle de Grèce et d'ailleurs en Méditerranée, jouit d'une envergure plus large en étant co-promue et encadrée par nombre d'ONG créditées avec le Centre d'Information des Nations Unies de Tunis et l'Université de Kairouan autour de « La société civile, les changements climatiques et la Méditerranée ».

C'est dans cette sphère d'influence que la Tunisie plurielle, en chœur, attachée qu'elle est à ses couleurs méditerranéennes, africaines et arabes ; fidèle aux engagements de Tunis du *Med 21* ; et convaincue du rôle de la société civile dans la gouvernance locale quant à la mise en œuvre de la Convention de Barcelone et des programmes du PAM, commémore la **Journée d'Action pour la Méditerranée** avec Solidarité contre les changements climatiques avec le souci de faire de tous les jours de l'année des Journées du Développement Durable de la Méditerranée ; surtout que les orientations du Programme du Président Ben Ali pour *La Tunisie de Demain*, un vrai plan opérationnel quinquennal de développement (2005-2009) accordant l'attention et l'encouragement qu'il faut à la prévention de la pollution atmosphérique, à l'amélioration de la qualité de la vie, et à l'action et au partenariat associatifs.

Civil-society Tunisia, with the authorities' and media's support, has not therefore missed Med Action Day and the 2007 edition, like in Greece and elsewhere in the Mediterranean, is enjoying a greater extent by being partnerized by several credited NGOs and the Tunis United Nations Information Centre with the University of Kairouan around «The Mediterranean and Climate Change».

It is in this sphere of influence that plural Tunisia, in choir, attached as it is to its Mediterranean, African and Arab colours; faithful to the November-1994 *Med 21* Tunis commitments; and convinced with the role of civil society and local governance in the implementation of the Barcelona Convention and the MAP programs, commemorates the **Mediterranean Action Day** with *Solidarity Against Climate Change* with a concern to make all days of the year Mediterranean Sustainable Development Days ; especially when the initiative genuinely interacts with the orientations of President Ben Ali's Program for *Tunisia Tomorrow*, a real executive 5-year sustainable-development plan (2005-2009) granting due concern and encouragement to air pollution prevention, life-quality enhancement, civil society action and partnership.

أكبر من ماضي السنين بتبنيه من طرف عدد من الجمعيات الراسخة المصادقية ومركز الإعلام للأمم المتحدة بتونس حول "المتوسط والتغيرات المناخية".

ففي هذا الإطار المرجعي التاريخ والمؤسساتي البيئي تحيي تونس المتعددة جماعيا ومجددا، وهي الغيرة على ألوانها المتوسطة والإفريقية والعربية، والوفية لتعهدات "متوسط 21" (1994)، والمقتنعة بدور المجتمع المدني والتدبر الجماعي للشؤون المحلية في تنفيذ اتفاقية برشلونة وبرامج خطة عمل البحر المتوسط، وبعيد الندوة الدولية لوزارة البيئة والتنمية المستدامة، **يوم العمل المتوسطي** تحت شعار "التضامن ضد التغيرات المناخية" وهي حريصة على أن تكون كل أيام السنة أيام عمل متوسطة؛ خصوصا أن هذه المبادرة تتفاعل كليا مع توجهات البرنامج المستقبلي لتونس الغد لسيادة الرئيس زين العابدين بن علي الذي يُعدّ برنامجا تنفيذيا للتنمية المستدامة (2005-2009) والذي يولي كل الاهتمام والتشجيع للوقاية من تلوث الجو، والرفع من جودة الحياة، ومساهمات المجتمع المدني والشراكة.

بطاقة التظاهرة

| | |
|--------------------------|--|
| المنظمون: | <ul style="list-style-type: none">• جمعية حماية الطبيعة والبيئة بالقيروان• الجمعية التونسية لحماية الطبيعة والبيئة• مركز الإعلام للأمم المتحدة بتونس |
| الشركاء: | <ul style="list-style-type: none">• المكتب المتوسطي للإعلام حول البيئة والثقافة والتنمية المستدامة (أثينا)• جامعة القيروان• اتحاد الكتاب التونسيين• النادي الطلابي البيئي APNEK-Campus |
| الإطار: | <ul style="list-style-type: none">• يوم العمل المتوسطي• البرنامج الانتخابي لتونس الغد لرئيس الجمهورية |
| التاريخ: | الخميس 27 ديسمبر 2007 |
| المكان: | مقر اتحاد الكتاب التونسيين، شارع باريس، تونس |
| الأهداف: | <ul style="list-style-type: none">• إعلام حول مجهودات تونس في التخفيف من تأثيرات التغيرات المناخية؛• الاحتفال المشترك بيوم العمل المتوسطي؛• إرساء إطار منهجي للشراكة ولتفعيل مشاركة الجمعيات والشباب الطلابي في المساهمة في التصدي لظاهرة التغيرات المناخية. |
| المشاركون: | <ul style="list-style-type: none">• ممثلون عن المجتمع المدني• ممثلون عن وسائل الإعلام• خبراء• طلبة النادي الطلابي البيئي بالقيروان APNEK-Campus |
| النتائج المنتظرة: | <ul style="list-style-type: none">• بعث شبكة تونسية (ضد التغيرات المناخية؟)• المصادقة على خطة عمل• إصدار بيان قرطاج للمجتمع المدني حول التغيرات المناخية |

البرنامج المؤقت

| | | |
|---|--|-------|
| | استقبال و تسجيل | 8.30 |
| | <ul style="list-style-type: none"> • كلمة ترحيبية، د. صلاح بوجاه رئيس اتحاد الكتاب التونسيين • كلمة السيد / السيد السبوعي، رئيس جمعية حماية الطبيعة والبيئة بالقيروان • كلمة السيد عمر النخيلي، مدير مركز إعلام الأمم المتحدة بتونس • الكلمة الافتتاحية، د.محمد علي العبروقي، رئيس الجمعية التونسية لحماية الطبيعة والبيئة | 9.00 |
| وزارة البيئة والتنمية المستدامة | <ul style="list-style-type: none"> • عرض فيديو حول التغيرات المناخية • نداء طفل | 10.00 |
| د. محمد عادل الهنتاتي، خبير دولي ونائب رئيس جمعية حماية الطبيعة والبيئة بالقيروان | المدخلة الرئيسية: "إشكالية التغيرات المناخية في تونس والمتوسط: المجهودات والآفاق" | 10.15 |
| د. عياض اللبان، رئيس الجمعية التونسية للتنمية المستدامة والتغيرات المناخية | مدخلة 2: "التغيرات المناخية: ماهي؟". | 10.45 |
| السيد عامر الجريدي، أستاذ بالمعهد العالي للدراسات القانونية والسياسية بالقيروان، وعضو الجمعية التونسية لحماية البيئة | مدخلة 3: " العمل الشبكي، والعمل الاستراتيجي، والشراكة ضد التغيرات المناخية" (مثال للشراكة بين المجتمع المدني بين جامعة القيروان | 11.05 |
| 1. بعث شبكة حول موضوع التغيرات المناخية 2. المصادقة على خطة عمل جمعياتية وخطة عمل طالبة 3. تلاوة نداء قرطاج للمجتمع المدني ضد التغيرات المناخية | نقاش وتوصيات | 11.25 |
| | الاختتام | 12.30 |

Project
Information Day
« Civil Society, Climate Change and the Mediterranean »

Organizers : APNEK, ATPNE, UNIC-Tunis, University of Kairouan, Tunisian Writers' Union

Promoters : MIO-ECSDE, UE, UNEP/MAP.

Framework : MIO-ECSDE / UE Program.

Date : Thursday, December 27, 2007.

Venue : Premises of the *Tunisian Writers' Union*.

Objectives :

- **Information** on Tunisia's sustained efforts as regards climate change mitigation;
- **Co-celebration**, with national and Mediterranean civil society, of Med Action Day 2007;
- **Setting up** of a methodological framework for civil society contribution and students' contribution in facing climate change effects.

Participants :

- Civil society representatives
- Media representatives
- Experts
- Students of APNEK—Campus Club

Expected output :

- Launching of a Tunisian Civil network on Climate Change (CX5) ;
- Adoption of an Action Strategy;
- Issuing a Civil Society Carthage Declaration as to Climate Change Counter-Action.

Provisional Agenda

| | | |
|-------|---|--|
| 8.30 | Welcome – Registration | |
| 9.00 | <p>Opening session :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Welcome speech • Speech • Speech-Declaration • Opening speech | <ul style="list-style-type: none"> • Dr Slaheddine Boujah, President, Tunisian Writers' Union • Mr Sayed Sboui, president of APNEK • Mr Amor Nekhili, Director, UN Information Center, Tunis • Dr Mohamed Ali Abrougui, president, ATPNE |
| 10.00 | <ul style="list-style-type: none"> • Video-show on Climate Change • A child's call | Ministry of Environment and Sustainable Development |
| 10.15 | Keynote Presentation : "The Climate Change issue in Tunisia and the Mediterranean: Efforts and Prospects." | Dr Med Adel Hentati, international expert and APNEK vice-president |
| 10.45 | Presentation 2 : "Climate Change: What is it ?" | Dr Yadh Labbène, ATDDCC president |
| 11.05 | Presentation 3 : "Networking, Strategizing and Partnerizing Against Climate Change" (Case of the University of Kairouan-APNEK partnership). | Mr Ameer Jéridi, teacher (Institut Supérieur des Etudes Juridiques et Politiques de Kairouan) and ATPNE member |
| 11.25 | Discussion & recommendations | <ol style="list-style-type: none"> 1. Launching of CX5 (=CCCCC) Network 2. Adoption of Action Strategy 3. Reading of a Carthage Civil Society Declaration Against Climate Change |
| 12.30 | Closing | |

Programme provisoire

| | | |
|-------|--|---|
| 8.30 | Accueil – Inscriptions | |
| 9.00 | <p>Session d'ouverture :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Discours de bienvenue • Allocution • Discours-Déclaration • Allocution d'ouverture | <ul style="list-style-type: none"> • Dr Slaheddine Boujah, President, Union des Ecrivains Tunisiens • Mr Sayed Sboui, president de l'APNEK • Mr Amor Nekhili, Directeur, Centre d'Information des Nations Unies, Tunis • Dr Mohamed Ali Abrougui, president, de l'ATPNE |
| 10.00 | <ul style="list-style-type: none"> • Video-projection sur les Changements climatiques • Appel d'enfant | Ministère de l'Environnement et du Développement Durable |
| 10.15 | Présentation principale : "La problématique des changements climatiques en Tunisie et en Méditerranée: Efforts et Prospective." | Dr Med Adel Hentati, expert international et vice-président de l'APNEK |
| 10.45 | Présentation 2 : "Le changement du climat: Qu'est-ce ?" | Dr Yadh Labbène, president de l'ATDDCC |
| 11.05 | Présentation 3 : "Le réseautage et l'approche stratégique et partenariale contre les changements climatiques » (Le partenariat Université de Kairouan-APNEK en exemple). | Mr Ameer Jérïdi, enseignant (Institut Supérieur des Etudes Juridiques et Politiques de Kairouan) et membre de l'ATPNE |
| 11.25 | Discussion & recommandations | <ol style="list-style-type: none"> 4. Lancement du Réseau CX5 (=CCCCC) 5. Adoption d'Stratégie d' Action 6. Lecture de la Déclaration de Carthage de la Société Civile contre les changements climatiques |
| 12.30 | Clôture | |